

## IV Sonstige Dokumente

### 1. Jahresberichte

Aranha, Solange (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos. Relatório científico de pesquisador colaborador relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.*

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOARANHA2.pdf> [abgerufen am 01.03.2015]

Benedetti, Ana Mariza (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos. Relatório científico de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.*

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOBENEDETTI2.pdf> [abgerufen am 01.03.2015]

Consolo, Douglas A. (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos. Relatório científico de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.*

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOCONSOLO2.pdf> [nicht verfügbar]

Telles, João A. (2011) *Teletandem: Transculturalidade nas interações on-line em línguas estrangeiras por webcam.* Projeto de Pesquisa. UNESP – Universidade Estadual Paulista.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/TELLESTRANSCULTPROJECT2011.pdf>

**Abstract:** Virtual intercultural communication through webcam has become part of our everyday lives within professional, educational, business and personal contexts. We must understand the cultural dimension, the nature, the structures and the processes of these video interactions, particularly in the fields of education for intercultural communication in foreign languages and of education for global citizenship. Teletandem is an on-line autonomous, collaborative and interactional context that facilitates intercultural contact amongst peoples from different countries and languages. In teletandem, two people help each other learn their native languages (or language in which they are proficient) with the help of instant messaging and video software, such as *Skype*, *OoVoo* or *Windows Live Messenger* (among others). The reasons for studying the cultural dimension of this relatively new communication and learning context are: (a) by its own communicative and intercontinental nature, teletandem constitutes a virtual context within which elements of multiple cultures can emerge; (b) if fully understood and studied by foreign language educators, it can become an effective educational tool for enabling citizens to transit and to collaborate among multiple cultures, and not merely an instrument or technique for teaching collaborative on-line foreign language courses; (c) with the constant development of the TICs, on-line intercontinental interactions through webcam images will become, to greater extent, part of people's daily professional and private lives; (d) this type of virtual interaction contribute to the softening of clearly outlined cultural borders, in addition to putting multiple ways of living into contact, at low cost and without clearly outlined national-geographical,

economic and chronological delimitations; and (e) the cultural and linguistic dimensions of these interactions must be known in depth, so that they can become part of the agenda of education for global citizenship. By adopting a theoretical framework based on the concept of *transculturality* (Welsch, 1996) that sees culture as characterized by *hybridization* and people's identities as becoming more and more work on the integration of components of differing cultural origins, the project's general research question is: *How can the cultural dimension of teletandem interactions be described?* This general question will be answered under four sub-themes: (1) *Ways of understanding language study, learning and practice*; (2) *Ways of representing the teletandem partner's culture and their impact on the foreign language learning process and on the relationship with the partner*; (3) *The contribution of teletandem cultural dimension to the learners' education to relate with other peoples*; and (4) *The impact of the teletandem cultural dimension on different views of institutional implementation of teletandem in the curriculum*. Theoretically, the project will adopt socio-constructivist approaches to foreign language acquisition and learning, foreign language learning in-tandem and in-teletandem theories (Brammerts, 2002; Telles, 2009; Telles & Vassallo, 2006) and the theory of social representations (Moscovici, 2004; Jodelet, 1991; Abric, 2003; Flament & Rouquette, 2003), but it will be open to alternative theories brought by the researchers. Grounded Theory (Charmaz, 2005; Bryant & Charmaz, 2007) will guide (but not exclusively) the methodological framework of the project.

**Keywords:** Applied Linguistics, teletandem, foreign language teaching and learning, culture, transculturality, learning foreign languages in-tandem

[Abstract abrufbar unter:  
<http://www.teletandembrasil.org/site/docs/TELLESTRANSCULTPROJECT2011.pdf> abgerufen am 01.03.2015]

Telles, João A. (2010) *Projeto Temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos*. Relatório científico final de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2009 a 29/04/2010.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/TELLESRELATORIOFINAL2010.pdf>  
[abgerufen am 01.03.2015]

Telles, João A. (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos*. Relatório científico de coordenador do projeto relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOGERALTELLES2.pdf>  
[abgerufen am 01.03.2015]

Telles, João A. (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos*. Relatório científico de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOTELLES2.pdf> [abgerufen am 01.03.2015]

Telles, João A. (2008) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos*. Relatório científico de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2007-29/04/2008.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIO1.pdf> [abgerufen am 01.03.2015]

Vieira Abrahão, Maria Helena (2009) *Projeto temático: Teletandem Brasil: Línguas estrangeiras para todos*. Relatório científico de pesquisador principal relativo ao período 30/04/2008-29/04/2009.

[online] <http://www.teletandembrasil.org/site/docs/RELATORIOABRAHAO2.pdf> [abgerufen am 01.03.2015]